



Exención a los derechos y servicios de interpretación y traducción

En los EE. UU., el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 exige que las organizaciones, programas o actividades que reciben ayuda económica federal tomen medidas para dar acceso a idiomas. Según el Título VI, usted tiene derecho a servicios gratuitos de acceso a idiomas, incluyendo los servicios de traducción e interpretación ofrecidos por un intérprete o traductor calificado de manera gratuita en esta agencia.

Date / Fecha: _____

Case Manager or Interpreter Name / Información del administrador de casos o intérprete: _____

Name of agency providing services / Nombre de la agencia que presta servicios: _____

Client Name / Nombre del cliente: _____

HMIS ID (if applicable) / ID de HMIS (si corresponde): _____

Yo, _____, entiendo que según el Título VI, tengo derecho a recibir servicios de interpretación y traducción de manera gratuita. Reconozco que un miembro del personal de esta agencia me explicó este derecho o consiguió a un intérprete capacitado para que me explicara este derecho en mi idioma preferido.

Entiendo que esta agencia presta este servicio de manera gratuita a sus clientes que no hablan inglés y que estos servicios me los pueden dar por teléfono.

Reconozco que este miembro del personal o intérprete habló conmigo, en mi idioma preferido, sobre la importancia de que un intérprete capacitado me explique sus actividades, servicios, programas y procesos en mi idioma preferido para que yo comprenda mis derechos legales y para que plena y conscientemente participe en todas las actividades, servicios, programas y procesos de la agencia.

Reconozco que este miembro del personal o intérprete habló conmigo, en mi idioma preferido sobre los riesgos de usar a familiares o amigos como intérpretes. Estos riesgos, como me explicaron, incluyen, entre otros:

- Que los familiares y amigos no tengan las competencias bilingües o el vocabulario técnico necesarios para interpretar la información completa y precisa sobre mis

derechos o responsabilidades relacionados con las actividades, servicios, programas o procesos de la agencia.

- Que los familiares y amigos no se sientan obligados a respetar los mismos estándares de privacidad, confidencialidad, ética y responsabilidad del idioma que un intérprete profesional y capacitado
- Que surjan problemas relacionados con mi información privada o confidencial que está relacionada con mi participación en las actividades, servicios, programas y procesos ofrecidos por esta agencia que pueden ser sensibles o difíciles de hablar conmigo por medio un familiar o amigo

Sin embargo, decidí libre, voluntaria y conscientemente usar a un familiar o amigo como intérprete para la información relacionada con mi participación en las actividades, servicios, programas y procesos que ofrece esta agencia.

Entiendo que al usar a un familiar o amigo como intérprete se puede retrasar la recepción oportuna del servicio si no está presente cuando sea necesario.

Entiendo que al usar a un familiar o amigo como intérprete se revelará mi información privada y confidencial a ellos y acepto esta revelación.

Entiendo que en cualquier momento puedo cambiar de opinión y pedir a un miembro del personal de esta agencia que me facilite los servicios de un intérprete o traductor capacitado.

Firma del cliente: _____ Fecha:

Nombre del miembro del personal: _____

Firma del miembro del personal: _____ Fecha: